

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

12 octobre 2010

PROPOSITION DE LOI**modifiant la loi du 11 avril 2003 prévoyant
de nouvelles mesures en faveur
des victimes de la guerre**(déposée par MM. Olivier Maingain
et Damien Thiéry)**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

12 oktober 2010

WETSVOORSTEL**tot wijziging van de wet van 11 april 2003
houdende nieuwe maatregelen ten gunste
van de oorlogsslachtoffers**(ingediend door de heren Olivier Maingain
en Damien Thiéry)**RÉSUMÉ**

La présente proposition de loi améliore le régime des réparations accordées aux personnes devenues orphelines du fait des persécutions nazies durant la Seconde Guerre mondiale, en supprimant certaines conditions à l'octroi de leurs allocations.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de herstelregeling te verbeteren voor de personen die in de Tweede Wereldoorlog door de nazivervolging wees geworden zijn, door bepaalde voorwaarden voor de toekenning van hun uitkeringen te schrappen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
sp.a	:	socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 52 1254/001.

Après la création de la “Commission d’Études sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945”, une deuxième mesure a été prise récemment par la loi du 11 avril 2003 prévoyant, notamment, une indemnisation à titre de réparation pour les orphelins dont les parents sont décédés en déportation pendant la Seconde Guerre mondiale.

Cette dernière mesure se révèle toutefois insuffisante, dès lors qu’elle exige des bénéficiaires qu’ils soient orphelins des deux parents et qu’ils possèdent la nationalité belge au 1^{er} janvier 2003.

Ces critères sont à la fois discriminatoires (car ils ne permettent pas de réparer les souffrances subies par les orphelins dont l’un des parents a échappé à la déportation raciale) et ethnocentriques (car ils lient, d’une part, l’appartenance nationale et, d’autre part, la condition d’orphelin de la solution finale ainsi que celle de clandestin et d’enfant caché).

C’est pourquoi, la présente proposition de loi vise à instituer une indemnisation pour tous les orphelins dont un des parents a été victime, pendant la Seconde Guerre mondiale, de la déportation raciale et a trouvé la mort dans un camp d’extermination, ainsi que pour toutes les personnes forcées de vivre dans la clandestinité pour échapper à la persécution nazie.

Cette proposition de loi permet de prendre en compte la situation si douloureuse des enfants cachés et des enfants orphelins de la Shoah qui ont eu à subir, en plus de la persécution raciale et de la nécessité de se cacher pour échapper à la déportation, les conséquences sur leur développement personnel de la perte d’un de leurs parents, et très souvent de leurs deux parents. Cette situation appelle une forme particulière — si imparfaite soit-elle — de réparation.

Il s’agit ainsi de réparer concrètement la dette imprescriptible envers ceux que la Belgique n’a pas su protéger contre le génocide, en ce compris les clandestins et les orphelins de déportés raciaux de nationalité étrangère qui n’auraient pas acquis depuis la nationalité belge et dont la situation n’aurait pas été couverte par des conventions internationales de réciprocité.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 52 1254/001.

Na de oprichting van de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, werd onlangs een tweede maatregel genomen: de wet van 11 april 2003 voorziet onder meer in een schadeloosstelling bij wijze van herstelmaatregel voor de wezen wier ouders tijdens de Tweede Wereldoorlog in deportatie overleden zijn.

Die laatste maatregel is echter ontoereikend omdat hij van de begunstigden eist dat ze hun beide ouders hebben verloren en dat ze op 1 januari 2003 de Belgische nationaliteit hebben.

Die criteria zijn discriminerend, aangezien ze het niet mogelijk maken het leed te vergoeden van de wezen van wie één van de ouders aan de deportatie is ontsnapt. Tegelijk zijn ze etnocentrisch, omdat ze een verband leggen tussen de nationaliteit en de hoedanigheid van wees als gevolg van de Endlösung, alsook die van ondergedoken kind.

Daarom beoogt dit wetsvoorstel te voorzien in een schadeloosstelling voor alle wezen van wie één van de ouders tijdens de Tweede Wereldoorlog het slachtoffer is geweest van de rassendeportatie en overleden is in een uitroeiingskamp, alsmede voor alle personen die hebben moeten onderduiken om aan de nazivervolging te ontsnappen.

Dit wetsvoorstel maakt het mogelijk rekening te houden met de zeer pijnlijke situatie van de kinderen die werden verborgen en van de wezen van de Shoah die naast de rassenvervolging en de noodzaak onder te duiken om te ontsnappen aan de deportatie ook het slachtoffer zijn geweest van de gevolgen die het verlies van één van hun ouders (en vaak van hun beide ouders) gehad hebben voor hun persoonlijke ontwikkeling. Die situatie vereist een bijzondere — zij het onvolmaakte — vorm van herstel.

Het is zaak aldus de onverjaarbare schuld te vergoeden ten aanzien van degenen die België niet heeft kunnen behoeden voor de genocide, onder wie de ondergedokenen en de wezen van gedeporteerden van vreemde nationaliteit die sindsdien niet de Belgische nationaliteit hebben verkregen, en wiens situatie niet onder de internationale overeenkomsten inzake wederkerigheid zou vallen.

Tous les orphelins de la déportation dont un parent a été victime du génocide pourront bénéficier de la mesure. Les seules conditions posées sont que la déportation ait été effectuée au départ de la Belgique et que le bénéficiaire ait été âgé de moins de 21 ans au moment où son père ou sa mère a disparu sans retour. Seules seront exclues les personnes qui perçoivent actuellement une indemnité viagère de la part de leur pays de résidence, en raison des mêmes faits.

De même, toutes les personnes contraintes à la clandestinité, parce que soumises aux persécutions raciales, pourront bénéficier de la mesure. Seules seront exclues les personnes qui bénéficient déjà d'une pension d'invalidité, sur la base de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945, ou qui ne se sont pas vu reconnaître le droit à en bénéficier en cas d'application de l'article 5 de la loi précitée.

Enfin, la Cour constitutionnelle, dans son arrêt 103/2007 du 12 juillet 2007, a jugé que la disposition de l'article 15, § 1^{er}, point b, 3^o, qui exclut du bénéfice de la rente les personnes qui bénéficient, ou peuvent bénéficier, d'une pension d'invalidité sur la base de la loi du 15 mars 1954 précitée, constitue une différence de traitement injustifiée. Il convient donc de supprimer la disposition en cause.

Olivier MAINGAIN (MR)
Damien THIÉRY (MR)

De maatregel geldt voor alle wezen van de deportatie van wie één van de ouders het slachtoffer is geweest van de genocide. De enige voorwaarden zijn dat de betrokkenen vanuit België werden gedeporteerd en dat de begunstigde minder dan 21 jaar oud was op het ogenblik waarop zijn vader of zijn moeder verdwenen is zonder ooit terug te komen. Alleen de personen die thans wegens dezelfde feiten in hun land van verblijf een levenslange vergoeding krijgen, zullen worden uitgesloten.

De maatregel is eveneens van toepassing op de personen die ertoe werden verplicht onder te duiken omdat ze het slachtoffer waren van rassenvervolging. Alleen de personen die reeds een invaliditeitspensioen krijgen op grond van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 of daar niet toe gerechtigd zijn in geval van toepassing van artikel 5 van de voormelde wet, zullen worden uitgesloten.

Ten slotte is het Grondwettelijk Hof in zijn arrest 103/2007 van 12 juli 2007 tot de bevinding gekomen dat de bepaling van artikel 15, § 1, punt b, 3^o, waarbij de personen die een invaliditeitspensioen (kunnen) genieten op grond van de voornoemde wet van 15 maart 1954 van de rente worden uitgesloten, een onverantwoord verschil in behandeling instelt. Derhalve moet de betrokken bepaling worden opgeheven.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 15, § 1^{er}, de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, sont apportées les modifications suivantes:

1. la phrase introductive du point a) est remplacée comme suit:

“dont le père ou la mère, déporté de Belgique suite aux mesures de persécutions raciales des autorités occupantes, est décédé en déportation, pour autant qu'elle réalise les conditions suivantes:”;

2. le point a), 2°, est abrogé;
3. le point b), 2°, est abrogé;
4. le point b), 3°, est abrogé.

25 août 2010

Olivier MAINGAIN (MR)
Damien THIÉRY (MR)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 15, § 1, van de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1. de inleidende zin van het punt a) wordt vervangen als volgt:

“wiens vader of moeder, die vanuit België is weggevoerd ten gevolge van de rassenvolgeningen van de bezetter, tijdens de deportatie is overleden, voor zover de volgende voorwaarden zijn vervuld:”;

2. het punt a), 2°, wordt opgeheven;
3. het punt b), 2°, wordt opgeheven;
4. het punt b), 3°, wordt opgeheven.

25 augustus 2010

TEXTE DE BASE

Loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de guerre

Art. 15

§ 1^{er}. Il est institué une rente viagère personnelle égale à une rente de réfractaire de 4 semestres en ce compris la majoration prévue à l'article 2 de la présente loi, en faveur de toute personne:

a) dont le père et la mère, déportés de Belgique suite aux mesures de persécutions raciales des autorités occupantes, sont décédés en déportation, pour autant qu'elle réalise les conditions suivantes:

1° être âgée de moins de 21 ans au 10 mai 1940;

2° être belge au 1^{er} janvier 2003;

3° résider en Belgique au 10 mai 1940, à l'exception des personnes nées après le 10 mai 1940 de parents résidant en Belgique à cette date et ce jusqu'à leur déportation;

4° ne pas bénéficier ou n'avoir pas bénéficié de pensions d'orphelins en vertu des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, ou de pensions d'orphelins ou d'allocations allouées sur base de l'article 6, § 4, de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 tel qu'il était libellé avant sa modification par la loi du 18 mai 1998 ou de l'indemnité ou de la rente prévue par le décret français du 13 juillet 2000 instituant une mesure de réparation pour les orphelins dont les parents ont été victimes de persécutions antisémites.

b) ou qui, soumise aux mesures de persécutions raciales des autorités occupantes, a été forcée de vivre dans la clandestinité, pour autant qu'elle réalise les conditions suivantes:

1° résider en Belgique au 10 mai 1940, à l'exception des personnes nées après le 10 mai 1940 de parents résidant en Belgique à cette date et ce jusqu'à leur déportation;

2° être belge au 1^{er} janvier 2003;

3° ne pas bénéficier d'une pension d'invalidité sur la base de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de guerre

Art. 15

§ 1^{er}. Il est institué une rente viagère personnelle égale à une rente de réfractaire de 4 semestres en ce compris la majoration prévue à l'article 2 de la présente loi, en faveur de toute personne:

a) dont le père ou la mère, déporté de Belgique suite aux mesures de persécutions raciales des autorités occupantes, est décédé en déportation, pour autant qu'elle réalise les conditions suivantes:

1° être âgée de moins de 21 ans au 10 mai 1940;

2° (.....)

3° résider en Belgique au 10 mai 1940, à l'exception des personnes nées après le 10 mai 1940 de parents résidant en Belgique à cette date et ce jusqu'à leur déportation;

4° ne pas bénéficier ou n'avoir pas bénéficié de pensions d'orphelins en vertu des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, ou de pensions d'orphelins ou d'allocations allouées sur base de l'article 6, § 4, de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 tel qu'il était libellé avant sa modification par la loi du 18 mai 1998 ou de l'indemnité ou de la rente prévue par le décret français du 13 juillet 2000 instituant une mesure de réparation pour les orphelins dont les parents ont été victimes de persécutions antisémites.

b) ou qui, soumise aux mesures de persécutions raciales des autorités occupantes, a été forcée de vivre dans la clandestinité, pour autant qu'elle réalise les conditions suivantes:

1° résider en Belgique au 10 mai 1940, à l'exception des personnes nées après le 10 mai 1940 de parents résidant en Belgique à cette date et ce jusqu'à leur déportation;

2° (.....)

3° (.....)

BASISTEKST

Wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers

Art. 15

§ 1. Er wordt een persoonlijke lijfrente ingesteld gelijk aan 4 semesters van de rente als werkweigeraar, daarin begrepen de verhoging bedoeld in artikel 2 van deze wet, ten voordele van elke persoon:

a) wiens vader en moeder, die vanuit België zijn weggevoerd ten gevolge van de rassensvervolgingen van de bezetter, tijdens de deportatie zijn overleden, voor zover de volgende voorwaarden zijn vervuld:

1° nog geen 21 jaar zijn geweest op 10 mei 1940;

2° Belg zijn op 1 januari 2003;

3° in België hebben verbleven op 10 mei 1940, met uitzondering van de personen die na 10 mei 1940 zijn geboren uit ouders die op die datum en tot hun deportatie in België verbleven;

4° geen wezenpensioenen op grond van de wetten op de herstelpensioenen, gecoördineerd door het Besluit van de Regent van 5 oktober 1948 genieten of hebben genoten, noch wezenpensioenen of uitkeringen hebben ontvangen op grond van artikel 6, § 4, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945, zoals het luidde voordat het werd gewijzigd bij de wet van 18 mei 1998, en evenmin de vergoeding of rente hebben ontvangen als bepaald bij het Franse decreet van 13 juli 2000 tot instelling van een herstelmaatregel voor de wezen wier ouders het slachtoffer waren van jodenvervolgingen.

b) of die, onderworpen aan de door de bezetter genomen maatregelen van rassensvervolging, werd gedwongen in de illegaliteit te leven, voor zover de volgende voorwaarden vervuld zijn:

1° in België hebben verbleven op 10 mei 1940, met uitzondering van de personen die na 10 mei 1940 zijn geboren uit ouders die op die datum en tot hun deportatie in België verbleven;

2° Belg zijn op 1 januari 2003;

3° geen invaliditeitspensioen op basis van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

Wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers

Art. 15

§ 1. Er wordt een persoonlijke lijfrente ingesteld gelijk aan 4 semesters van de rente als werkweigeraar, daarin begrepen de verhoging bedoeld in artikel 2 van deze wet, ten voordele van elke persoon:

a) wiens vader of moeder, die vanuit België is weggevoerd ten gevolge van de rassensvervolgingen van de bezetter, tijdens de deportatie is overleden, voor zover de volgende voorwaarden zijn vervuld:

1° nog geen 21 jaar zijn geweest op 10 mei 1940;

2° (.....)

3° in België hebben verbleven op 10 mei 1940, met uitzondering van de personen die na 10 mei 1940 zijn geboren uit ouders die op die datum en tot hun deportatie in België verbleven;

4° geen wezenpensioenen op grond van de wetten op de herstelpensioenen, gecoördineerd door het Besluit van de Regent van 5 oktober 1948 genieten of hebben genoten, noch wezenpensioenen of uitkeringen hebben ontvangen op grond van artikel 6, § 4, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945, zoals het luidde voordat het werd gewijzigd bij de wet van 18 mei 1998, en evenmin de vergoeding of rente hebben ontvangen als bepaald bij het Franse decreet van 13 juli 2000 tot instelling van een herstelmaatregel voor de wezen wier ouders het slachtoffer waren van jodenvervolgingen.

b) of die, onderworpen aan de door de bezetter genomen maatregelen van rassensvervolging, werd gedwongen in de illegaliteit te leven, voor zover de volgende voorwaarden vervuld zijn:

1° in België hebben verbleven op 10 mei 1940, met uitzondering van de personen die na 10 mei 1940 zijn geboren uit ouders die op die datum en tot hun deportatie in België verbleven;

2° (.....)

3° (.....)

de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 ou ne pas s'être vu reconnaître le droit à en bénéficier en cas d'application de l'article 5 de la loi précitée.

§ 2. Le § 1^{er} n'est pas applicable aux personnes qui peuvent prétendre au bénéfice de l'article 12.

§ 3. Il ne pourra être alloué qu'une seule rente par personne au titre du présent article.

§ 2. Le § 1^{er} n'est pas applicable aux personnes qui peuvent prétendre au bénéfice de l'article 12.

§ 3. Il ne pourra être alloué qu'une seule rente par personne au titre du présent article.

van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 genieten of daar niet toe gerechtigd zijn in geval van toepassing van artikel 5 van voornoemde wet.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op personen die aanspraak kunnen maken op het voordeel van artikel 12.

§ 3. Krachtens dit artikel kan slechts één rente per persoon worden toegekend.

§ 2. Paragraaf 1 is niet van toepassing op personen die aanspraak kunnen maken op het voordeel van artikel 12.

§ 3. Krachtens dit artikel kan slechts één rente per persoon worden toegekend.